

К ПРОБЛЕМЕ ОПИСАНИЯ ЯЗЫКА ЭКОНОМИКИ **To the problem of describing the language of the economy**

Куликова Е. С., канд. экон. наук, доц.,
Семенюк К. С., ст. преподаватель

При описании экономики как области знания, доступной лишь немногим узким специалистам, используют так называемый язык для специальных целей, т.е. совокупность всех языковых средств, используемых в профессионально ограниченной коммуникативной сфере.

Теория языков для специальных целей, ведущая своё начало от идей Пражского лингвистического кружка о функциональных языках и получившая широкое распространение с начала 70-х гг. прошлого столетия, трактует языки для специальных целей как функциональные разновидности современных развитых национальных языков, как подсистемы этих языков, используемые в таких специальных сферах общественных отношений, как наука, производство (экономика), управление, международные отношения, массовые коммуникации и т.п.

Тем не менее, в современной лингвистике к вопросу о том, что такое язык для специальных целей, существует по крайней мере три подхода. Одни авторы рассматривают его как функциональный стиль, другие как особую разновидность общелитературного языка, третьи – как подязык, т.е. совокупность языковых средств, описывающих какую-либо область знания или деятельности и используемых специалистами данной области для однозначно интерпретируемой коммуникации, связанной с профессиональной деятельностью, в официальных ситуациях общения.

Для каждого конкретного языка для специальных целей таким ограничительным признаком является, прежде всего, описываемая им предметная область. В качестве дополнительных признаков можно назвать продуцентов и получателей текстов (специалистов в данной области знания или деятельности) и профессионально ориентированную ситуацию, в которой или с ориентацией на которую создается текст.

Традиционно выделяют следующие признаки специальных языков:

- 1) специфический круг пользователей;
- 2) соотнесенность с предметной областью;
- 3) ограниченное по сравнению с общелитературным языком число функций;
- 4) лаконичность;
- 5) точность;
- 6) базирование на системе общенационального языка (В.М.Лейчик)

Однако все эти характеристики релевантны при описании экономики как области знания и оказываются несостоятельными при описании экономики как области деятельности (особенно как области деятельности непрофессионалов), т.е. при описании современного экономического дискурса как целостного образования.

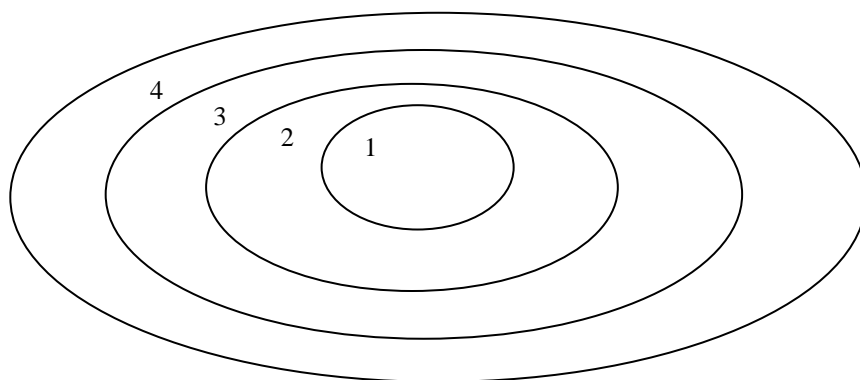
Очевидно, что собственно лингвистический план современного экономического дискурса распадается на две неравновеликие по объему подсистемы – специальный экономический язык и общеупотребительный язык, каждая из которых в свою очередь подвержена

внутренней дифференциации, которая идет в двух направлениях: горизонтальном и вертикальном (Махницкая 2007:47)

Основой горизонтального членения является дифференциация экономического знания и деятельности на специализированные отрасли.

Вертикальная стратификация обусловлена такими социолингвистическими параметрами, как сфера общения и участники коммуникативного акта. Причем среди характеристик последних важнейшую роль играет уровень профессиональной и лингвистической компетенции, который эксплицируется в типе продуцируемых текстов. Показателями данных видов коммуникации являются степень термионасыщенности текстов, соотношение научных и предметных терминов, характер системных связей, в которые включены эти лексические единицы.

Наложение схемы, предложенной L.Hoffmann'ом на современный экономический дискурс позволяет в самом общем виде изобразить горизонтальную стратификацию современного экономического дискурса следующим образом:



где,

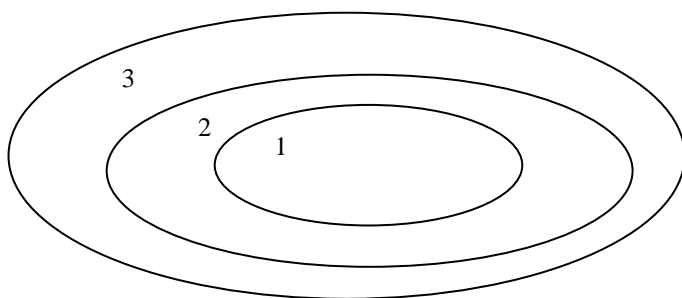
- 1 – подъязык теоретических экономических наук
- 2 – подъязык прикладных экономических наук
- 3 – подъязык профессиональной практической экономики
- 4 – подъязык непрофессиональной практической экономики

Каждая из выделенных страт характеризуется своими пользователями, сферой применения и типами продуцируемых текстов. Тем самым, лингвистический план выражения современного экономического дискурса представляет собой достаточно разнородное объединение языковых единиц, актуализируемых в речи в соответствии с когнитивными стратегиями говорящего, учитывающего ситуацию общения.

Вертикальная стратификация современного экономического дискурса детерминирована социолингвистическими параметрами, т.е. коммуникантами и коммуникативными ситуациями, которые в свою очередь находят отражение в экспликации языковых средств.

Вертикальное членение обусловлено, прежде всего, тем, что круг пользователей современного экономического дискурса чрезвычайно разнообразен. Сюда входят коммуниканты с различным уровнем профессиональной и лингвистической компетенции, с различной степенью интереса к разным сторонам экономической жизни, а также с различной степенью активности участия в тех или иных экономических институтах или видах деятельности.

В свете вышесказанного вертикальная стратификация современного экономического дискурса может быть представлена следующим образом:



где,

1 – ядерная страта, пользователи которой – профессиональные экономисты и теоретики экономики с высоким уровнем профессиональной и лингвистической (в аспекте владения соответствующим языком для специальных целей) компетенции.

2 – околоядерная страта, находящаяся на стыке между специальным экономическим и общелитературным языком. Её пользователями являются люди, которые, не будучи профессиональными экономистами, оказываются вольно или невольно «втянутыми» в сферу практической экономики (например, человек, хранящий сбережения в иностранной валюте, так или иначе знакомится с терминологическими обозначениями валютных операций).

3 – периферийная страта, пользователем которой является каждый человек, сталкивающийся с экономикой постольку, поскольку любой человек, живущий в современном обществе, оказывается вовлеченным в те или иные экономические процессы.

По мнению Махницкой Е.Ю., подобная широта охвата сфер «общественно-речевой практики людей» демонстрирует несостоятельность функционального подхода при описании «подъязыка экономики». Функциональный подход (Виноградов В.В., Винокур Г.О.) берёт за основу понятие стиля, т.е. «разновидность литературного языка, в которой язык выступает в той или иной социально значимой сфере общественно-речевой практики людей и особенности которой обусловлены особенностями общения в данной сфере» (Литературоведческий энциклопедический словарь). Спектр применения «подъязыка экономики» варьируется в диапазоне от научного до разговорного, включая, естественно, публицистический и официально-деловой. Каждый из перечисленных стилей отличается от других по всем основным параметрам – лексикой, грамматикой, фонетикой. «Лингвистический план современного экономического дискурса совмещает в себе черты всех традиционно выделяемых стилей: научного, публицистического, официально-делового, разговорного и художественного. Мы не оговорились: действительно, всех стилей» (Махницкая 2007:50).

Библиографический список

1. Махницкая Е.Ю. Современный экономический дискурс в когнитивной парадигме: монография. Ростов-н/Д, 2007. 232 с
2. Куликова, Е. С. Территориальный маркетинг: теория, методология практика [Текст]/ Е. С. Куликова. - Екатеринбург : УрГАУ, 2015. – 463 с.
3. *Chiswick B.* The Palgrave Handbook of Economics and Language // *Journal of Economic Literature*. 2016. № 3. P. 955–957.